

---

---

4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

---

---

9

# BILL

AN ACT TO AMEND THE  
MARITIME FORESTRY COMPLEX  
CORPORATION ACT

# PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA SOCIÉTÉ DU COMPLEXE SYLVICOLE  
DES MARITIMES

APR 17 1985

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

---

---

HON. MALCOLM N. MACLEOD

---

---

---

---

L'HON. MALCOLM N. MACLEOD

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The title of the French version of the Act is changed from *Loi sur la Société du complexe sylvicole des Maritimes* to *Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes*.

### Section 2

The word “sylvicole” is deleted from the French version and replaced by the word “forestier”.

### Section 3

A transitional provision is added as a result of the change of the name of the French version of the Act.

### Section 4

The word “sylvicole” is deleted from the French version and replaced by the word “forestier”.

### Section 5

(a)(b)(c) and (d) These provisions presently read as follows:

5(1) The affairs of the corporation shall be administered by a board of directors comprising not more than nine directors.

5(2) Upon their consenting to act, the persons who from time to time occupy the following positions, or their nominees, are directors of the corporation:

(a) the Minister,

(b) the Minister of the Environment for Canada,

(c) the President of the University of New Brunswick,

(d) the Chief Executive Officer of the Maritime Forest Ranger School,

(e) the Chairman of the Council of Maritime Premiers.

5(3) The Lieutenant-Governor in Council may appoint not more than four other persons to be directors of the corporation.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Changement du titre de la version française: *Loi sur la Société du complexe sylvicole des Maritimes* en: *Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes*.

### Article 2

Le mot «sylvicole» dans la version française est supprimé et remplacé par le mot «forestier».

### Article 3

Adjonction d'une disposition transitoire nécessaire par suite du changement du titre français de la Loi.

### Article 4

Le mot «sylvicole» dans la version française est supprimé et remplacé par le mot «forestier».

### Article 5

a), b), c) et d) Ces dispositions sont actuellement comme suit:

5(1) Les affaires de la Société sont gérées par un conseil d'administration composé de neuf administrateurs au plus.

5(2) La Société a pour administrateurs les personnes qui acceptent ce poste et occupent à l'occasion les fonctions qui suivent, ou les personnes qu'elles désignent,

a) le Ministre,

b) le ministre de l'Environnement du Canada,

c) le président de l'Université du Nouveau-Brunswick,

d) le président de l'École des gardes-forestiers des Maritimes,

e) le président du Conseil des premiers ministres des Maritimes.

5(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer quatre autres personnes au plus aux postes d'administrateurs de la Société.

**An Act to Amend the  
Maritime Forestry Complex Corporation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The title of the French version of the Maritime Forestry Complex Corporation Act, chapter M-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:*

**Loi sur la Société du  
complexe forestier des Maritimes**

**2** *Section 1 of the French version of the Act is amended by striking out “sylvicole” in the definition “Société” and substituting “forestier”.*

**3** *The Act is amended by adding after section 1 the following:*

**1.1** Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made

(a) to *Loi sur la Société du complexe sylvicole des Maritimes*, it shall be read, unless the con-

**Loi modifiant la Loi sur  
la Société du complexe sylvicole  
des Maritimes**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Le titre de la version française de la Loi sur la Société du complexe sylvicole des Maritimes, chapitre M-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**Loi sur la Société du  
complexe forestier des Maritimes**

**2** *L’article 1 de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «sylvicole» dans la définition «Société» et son remplacement par le mot «forestier».*

**3** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 1 de ce qui suit:*

**1.1** Dans toute loi autre que la présente loi, ou dans tout règlement, règle, ordonnance, règlement administratif, accord ou autre instrument ou document, un renvoi

a) à la *Loi sur la Société du complexe sylvicole des Maritimes* doit, à moins que le contexte ne

text otherwise requires, as a reference to *Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes*, or

(b) to *Société du complexe sylvicole des Maritimes*, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to *Société du complexe forestier des Maritimes*.

**4** *Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by striking out “sylvicole” and substituting “forestier”.*

**5** *Section 5 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**5(1)** The affairs of the corporation shall be administered by a board of directors.

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**5(2)** The board of directors shall be composed of

(a) three directors appointed by the Lieutenant-Governor in Council;

(b) three directors appointed by the Minister of the Government of Canada responsible for forestry;

(c) one director appointed by the Governor in Council of Nova Scotia;

(d) one director appointed by the Lieutenant-Governor in Council of Prince Edward Island;

(e) one director appointed by the President of the University of New Brunswick;

l'exige autrement, se lire comme un renvoi à la *Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes*, ou

b) à la *Société du complexe sylvicole des Maritimes* doit, à moins que le contexte ne l'exige autrement, se lire comme un renvoi à la *Société du complexe forestier des Maritimes*.

**4** *Le paragraphe 2(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «sylvicole» et son remplacement par le mot «forestier».*

**5** *L'article 5 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**5(1)** Les affaires de la Société sont gérées par un conseil d'administration.

b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**5(2)** Le conseil d'administration doit être composé de

a) trois administrateurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) trois administrateurs nommés par le ministre du gouvernement du Canada responsable des forêts;

c) un administrateur nommé par le gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse;

d) un administrateur nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'Île du Prince Édouard;

e) un administrateur nommé par le recteur de l'Université du Nouveau-Brunswick;

(f) one director appointed by the Chief Executive Officer of the Maritime Forest Ranger School.

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

5(3) The chairman of the board of directors shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from among the directors appointed under paragraph (2)(a).

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

5(4) The vice-chairman of the board of directors shall be appointed by the Minister of the Government of Canada responsible for forestry from among the directors appointed under paragraph (2)(b).

(e) *by striking out “Board” in subsection (7) and substituting “board”;*

(f) *by repealing subsection (8);*

(g) *by adding before subsection (9) the following:*

5(8.1) Any person or body who may appoint a director under subsection (2) may remove, suspend, reappoint or reinstate the director at his or its discretion.

## 6 *Section 9 of the Act is amended*

(a) *by*

(i) *adding after “university agencies” in paragraph (a) a comma followed by “educational institutions”, and*

(ii) *striking out “le domaine de la sylviculture” in paragraph (a) of the French version and substituting “le domaine forestier”;*

f) un administrateur nommé par le premier dirigeant de l'École des gardes-forestiers des Maritimes.

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

5(3) Le président du conseil d'administration est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les administrateurs nommés en vertu de l'alinéa (2)a).

d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

5(4) Le vice-président du conseil d'administration est nommé par le ministre du gouvernement du Canada responsable des forêts parmi les administrateurs nommés en vertu de l'alinéa (2)b).

e) *par la suppression du mot «Board» au paragraphe (7) de la version anglaise et son remplacement par le mot «board»;*

f) *par l'abrogation du paragraphe (8);*

g) *par l'adjonction avant le paragraphe (9) de ce qui suit:*

5(8.1) Toute personne ou tout organisme qui peut nommer un administrateur en vertu du paragraphe (2) peut le révoquer, le suspendre, le renommer ou le réintégrer à sa discrétion.

## 6 *L'article 9 de la Loi est modifié*

a) *par*

(i) *l'adjonction après «organismes universitaires» à l'alinéa a) d'une virgule suivie de «établissements d'enseignement», et*

(ii) *la suppression de «le domaine de la sylviculture» à l'alinéa a) de la version française et leur remplacement par «le domaine forestier»;*

*(b) by striking out “sylvicole” wherever it appears in the French version and substituting “forestier”.*

**7** *Section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**11(1)** The corporation shall be operated on a non-profit basis.

**11(2)** Upon the dissolution of the corporation, its assets shall be distributed among each of the organizations, agencies and governments that have contributed to the capital cost of the facilities of the corporation in proportion to the amounts contributed by each.

**8** *The Act is amended by adding after section 11 the following:*

**12** The Maritime Provinces regional forestry complex to be established under paragraph 9(a) shall be known as the Hugh John Flemming Forestry Centre.

*b) par la suppression du mot «sylvicole» dans la version française et son remplacement par le mot «forestier».*

**7** *L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**11(1)** La Société doit fonctionner sur une base non lucrative.

**11(2)** A la dissolution de la Société, son actif doit être distribué aux organisations, organismes ou gouvernements qui ont contribué au coût en capital de ses installations proportionnellement aux montants contribués par chacun d'eux.

**8** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 11 de ce qui suit:*

**12** Le complexe forestier régional des provinces maritimes à être établi en application de l'alinéa 9a) est connu sous le nom de Centre forestier Hugh John Flemming.

**5(4)** The Minister or his nominee is chairman of the board of directors.

*(e)* The word “Board” is decapitalized to conform with the other provisions of the Act.

*(f)* The present provision reads as follows:

**5(8)** If a member of the board of directors appointed under subsection (3) is absent from his duties for a period in excess of three months or becomes incapacitated or disabled and is unable to act by reason of such absence, incapacity or disability, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to act in his stead during the period that the member is absent, incapacitated or disabled and the person appointed while so acting may discharge all the duties and shall have all the rights and authority of a director.

*(g)* This provision is added to provide for the removal, suspension, reappointment and reinstatement of directors.

## Section 6

*(a)* (i) Educational institutions are added to the list of possible participants in the construction, maintenance and operation of the forestry complex.

(ii) The word “silviculture” is deleted from the French version and replaced by the word “forestier”.

*(b)* The word “silvicole” is deleted from the French version and replaced by the word “forestier”.

## Section 7

The present provision reads as follows:

**11** The corporation is a non-profit corporation whose assets upon dissolution shall be distributed rateably among the organizations, agencies or governments represented on the board of directors at the time of dissolution other than those persons appointed under subsection 5(3), whether or not the position is occupied at the time of dissolution.

## Section 8

This new provision provides a name for the forestry complex.

**5(4)** Le Ministre, ou la personne qu’il désigne est le président du conseil d’administration.

*e)* Pour se conformer aux autres dispositions de la Loi, la lettre «B» du mot «Board» dans la version anglaise n’est plus en majuscule.

*f)* La disposition actuelle se lit comme suit:

**5(8)** Si un membre du conseil d’administration nommé en application du paragraphe (3) n’occupe pas ses fonctions pendant plus de trois mois ou devient incapable et pour ces raisons ne peut remplir ses fonctions, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne pour remplacer ce membre pendant son absence ou son incapacité, et la personne nommée à ce titre peut tenir toutes les fonctions et a tous les droits et pouvoirs d’un administrateur.

*g)* Disposition ajoutée pour autoriser la révocation, la suspension, la renomination et la réintégration des administrateurs.

## Article 6

*a)* (i) Adjonction des établissements d’enseignement sur la liste des participants possibles à la construction, l’entretien et le fonctionnement d’un complexe forestier.

(ii) Le mot «silviculture» dans la version française est supprimé et remplacé par le mot «forestier».

*b)* Le mot «silvicole» dans la version française est supprimé et remplacé par le mot «forestier».

## Article 7

La disposition actuelle se lit comme suit:

**11** La Société est une corporation à but non-lucratif dont l’actif, à sa dissolution, doit être distribué proportionnellement entre les organisations, les organismes ou les gouvernements représentés au conseil d’administration au moment de la dissolution, autres que les personnes nommées en application du paragraphe 5(3), que le poste soit ou non occupé au moment de la dissolution.

## Article 8

Disposition nouvelle pour donner un nom au complexe forestier.

4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

# BILL

# PROJET DE LOI

---

---

AN ACT TO AMEND THE  
MARITIME FORESTRY COMPLEX  
CORPORATION ACT

---

---

---

---

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA SOCIÉTÉ DU COMPLEXE SYLVICOLE  
DES MARITIMES

---

---

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

---

---

HON. MALCOLM N. MACLEOD

---

---

---

---

L'HON. MALCOLM N. MACLEOD

---

---